Altsasuko Udala
Ayuntamiento de Alsasua
I.F.K. / *C.I.F.*: P-3101000-B

☎ 948 56 21 61
FAX 948 56 38 55
www.altsasu.net
altsasu@altsasu.net
🖂 Garcia Ximenez 36 - 31800

UDALEKO KIROL ESKOLAK GARATZEKO LANKIDETZA HITZARMENA

TXIRRINDULARITZA KIROL ESKOLA 2022

BILDURIK:

Alde batetik, Javier Ollo Martinez, Altsasuko alkatea

Bestetik, Oscar Guerrero Celaya C.C.Burunda TxE Klubeko lehendakaria, Erkuden 8, helbidea .

Bi aldeek, beren karguek ematen dizkieten eskumenak erabiliz, agiri hau izenpetzeko gaitasuna aitortu diote elkarri eta hitzarmen hau sinatu dute ondoren zehazten den helburua lortzeko:

ONDOKOA AZALTZEN DUTE:

LEHENENGO.- C.C.Burunda TxE, kirol elkarte bat da eta kirola sustatzea eta txirrindularitzari lotutako kirol ekintzak antolatzea dira, besteak beste, bere helburu sozialak.

BIGARRENA.- Altsasuko ikasleendako kirol ekintzak zabaltzea, sustatzea eta programatzea daude, besteak beste, Altsasuko Kirol Zerbitzuaren helburuen artean.

HIRUGARRENA.- C.C.Burunda TxEren laguntza ezinbestekoa da udaleko txirrindularitza eskola garatzeko.

Azaldutakoaren arabera eta bildutakoek hitzarmen hau sinatzeko gaitasuna eta zilegitasuna dutela elkarri onartu ondoren, honako LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzea erabaki dute honako klausula hauen arabera,

K L A U S U L A K

LEHENENGO.- Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen helburua da Txirrindularitza Eskola 2022 denboraldian antolatu behar dituen jarduerak garatzeko behar diren baldintza administratiboak, teknikoak eta ekonomikoak ezartzea. Lanak Altsasuko Udaleko Kirol Zerbitzuaren ikuskaritzapean egingo dira.

CONVENIO DE COLABORACION PARA EL DESARROLLO DE LAS ESCUELAS DEPORTIVAS MUNICIPALES

ESCUELA DEPORTIVA DE CICLISMO 2022

R E U N I E D O S E

De una parte Javier Ollo Martínez en calidad de alcalde del Ayuntamiento de Altsasu-Alsasua

Y de otra Oscar Guerrero Celaya, en calidad de presidente del Club Ciclista Burunda "Txe", domiciliado en Erkuden 8.

Intervienen ambos en representación y con las prerrogativas que sus respectivos cargos les confieren, reconociéndose recíprocamente capacidad para otorgar y firmar el presente convenio, con el objeto que a continuación se detalla y en orden al mismo:

EXPONEN:

***PRIMERO**.- Que el club Ciclista Burunda "Txe" es una Asociación deportiva entre cuyo objeto social se encuentra la promoción del deporte y organización de actividades deportivas relacionadas con el ciclismo.*

***SEGUNDO**.- Que dentro de las finalidades del Servicio de deportes de Altsasu-Alsasua está, entre otras, la de difusión, promoción y programación de actividades deportivas para los/las escolares residentes en Alsasua.*

***TERCERO**.-Que se precisa la colaboración del club Ciclista Burunda "Txe" para desarrollar la escuela municipal de ciclismo.*

En base a los expuesto y reconociendo recíprocamente la capacidad y legitimidad para convenir de las personas, otorgan el siguiente CONVENIO DE COLABORACION, de mutuo y común acuerdo con sujeción a las siguientes

C L A U S U L A S

PRIMERO.- Objeto del convenio

Es objeto del presente convenio, el establecimiento de las estipulaciones administrativas, técnicas y económicas, con arreglo a las cuales se garantiza la continuidad del desarrollo de las actividades de la Escuela de Ciclismo 2022, con la supervisión del Servicio de Deportes del Ayuntamiento de Altsasu-Alsasua.

BIGARRENA.- Udalaren kirol eskolen helburuak

Lehenik eta behin, kirol eskolek aisia eta heziketa lantzea helburu duten jarduerak antolatu beharko dituzte, parte hartu nahi duten guztientzat, salbuespenik gabe. Jarduera horietan hezkuntza-helburuak beste helburuen aurrean egongo dira.

Bigarrenik, errendimendua lantzea helburu duten jarduerak egin daitezke eta egin behar dira. Jarduera horiek jarrera eta prestakuntza baldintzak betetzen dituzten parte-hartzaileei zuzenduta egongo dira, eta koordinatzailearen eta Kultur Zerbitzuaren onespenarekin egin beharko dira. Jarduera horiek hitzarmen honetako gehigarrian jasoko dira.

Kirol jarduerak parte-hartzailearen hezkuntza integrala eta bere nortasunaren garapen orekatua izan behar ditu helburu, bai eta aurrerago parte-hartzaile horri kirola praktikatzeko aukera emango dizkioten baldintza fisikoak eta prestakuntzakoak lortzea ere.

Lehian aritzea ezin da inolaz ere izan kirol jardueraren helburua.

Kirol jardueraren helburua osasuna eta baldintza fisikoak hobetzea izango da, eta ez ditu inoiz arriskuan jarriko parte-hartzaileen garapen fisiko eta psikikoa.

Eskola-adinekoendako kirolak ezin izango du espezializazio goiztiarra erakarri, eta errendimendu-kirolean sartzen direnek modalitate bakoitza egiteko beharrezko baldintza fisiko eta psikikoak dituztela bermatu beharko du.

HIRUGARRENA.- C.C.Burunda TxE-ren betebeharrak.

Txirrindularitza eskola garatzeko, klubak ondorengoak egingo ditu:

1. Kirol programak egitea. Horietan, besteak beste, honakoak zehaztuko dira: erdietsi beharreko helburuak, eman beharreko edukiak (adinaren arabera sailkatuta) eta eduki horiek garatzeko erabili beharreko metodoa.

2. Klaseak Kirol Zerbitzuak esleitutako guneetan ematea, betiere adierazitako adina, egunak, ordutegia eta eskola orduen kopurua errespetatuz. Klaseak ezarritako epean emango dira, izena emateko epea behin amaituta.

3. Jarduera Altsasuko Kirol Zerbitzuak proposatutako jarraibideen arabera egitea eta koordinatzea, baita lehiaketen plangintza ere.

SEGUNDO.- Objetivos de las escuelas deportivas Municipales

En primer lugar, las escuelas deportivas deberán desarrollar actividades con objetivos formativos recreativos dirigidas a todas aquellas personas que quieran participar sin excepción en las que primarán los objetivos educativos sobre todos los demás.

En segundo lugar, pueden y deben desarrollarse actividades con objetivos de rendimiento dirigidas a determinadas personas participantes que reúnan las condiciones de actitud y aptitud adecuadas siempre con la aprobación del coordinador o coordinadora y del servicio de deportes. Estas actividades se reflejarán como anexo a este convenio.

La actividad deportiva debe ir orientada a la educación integral del participante y desarrollo armónico de su personalidad, así como a la consecución de unas condiciones físicas y de formación que le posibiliten la práctica continuada del deporte en edades posteriores.

La actividad deportiva no deberá estar orientada exclusivamente a la competición.

La actividad deportiva deberá contribuir a la mejora de la salud y condiciones físicas y nunca conllevará riesgos para el buen desarrollo físico y psíquico de los participantes.

La práctica deportiva en edad escolar no podrá suponer especialización precoz, debiendo garantizar el acceso al deporte de rendimiento en condiciones de adecuado desarrollo físico y psíquico, de acuerdo con las características de cada modalidad.

TERCERO.-De las obligaciones del club Ciclista Burunda "Txe"

Para la realización de la Escuela de ciclismo el club, realizará las siguientes actuaciones:

1. *Elaborar los programas en los que se especifiquen, entre otros, los correspondientes objetivos a alcanzar, los contenidos a impartir según edades y el sistema metodológico a emplear para su desarrollo.*

2. *Impartir las clases en los espacios asignados por el Servicio de Deportes, según la relación de las edades, días, horarios y horas lectivas que se le indiquen, una vez concluido el periodo de inscripciones señalados.*

3. *Realizar y coordinar la actividad, así como planificar las competiciones correspondientes de acuerdo con las directrices planteadas por el Servicio de Deportes de Altsasu-Alsasua.*

Altsasuko Udala
Ayuntamiento de Alsasua
I.F.K. / *C.I.F.*: P-3101000-B

☎ 948 56 21 61
FAX 948 56 38 55
www.altsasu.net
altsasu@altsasu.net
✉ Garcia Ximenez 36 - 31800

4. Egiten diren jardueren funtzionamenduaren jarraipena eta ebaluazioa egitea. Hilero labuerpen-orri bat aurkeztu behar izango da egindako jarraipenarekin eta izandako apartekoekin.

5. Ikasturte bukaerako memoria egitea. Bukaerako memoriak ondokoak jasoko ditu: egindako jardueren balorazioa, entrenamenduen ordutegia, txapelketak, monitoreak eta heldu den urterako aurreikusten diren taldeak.

6. Programazioa eta ebaluazioa egin eta jakinarazteko hizkuntza eta irudi ez-baztertzaileak eta ez-sexistak erabiliko dira. Era berean, klubak jasotzen dituen datu pertsonal guztiak sexuaren arabera beriziko dira, hau da, emakume eta gizonei buruzko datuak izango dira.

7. Jarduerak zuzenduko dituzten monitoreen bilketa, prestakuntza eta balioa bermatzea, eta langile horiek ordezkatzeko konpromisoa hartzea, baldin eta lanera joaten ez badira edota haien jarduna erabiltzaileen gustukoa ez bada (entrenamenduetan nahiz txapelkete-tan). Oinarrizko kiroleko monitore titulua edo dagokion modalitatearen lehen mailako entrenatzaile titulua dutenek izango dute lehentasuna. Horri dagokionez, klubak ahaleginak egingo ditu bi talde profesionaletan emakumezkoen eta gizonezkoen ordezkaritza paritarioa egon dadin.

8. Kirol Zerbitzuak erabakitako inkestak kudeatzea, jarduerako parte-hartzaileen asebetetze maila neurtzeko.

9. Oro har, euskaraz izango dira 3 eta 16 urte bitarteko haur eta gazteentzat programatzen diren kirol jarduerak.
Jarduerei lotutako testuak, iragarkiak, kartelak, oharrak eta gainerako jakinarazpenak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz egongo dira.Modu berean jokatu beharko da era guztietako propagandarekin, ahozkoa nahiz idatzizkoa izan,hau da,euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz iragarriko da.
Euskara edo euskara eta gaztelania erabiliko dira hitzarmen honen xede diren jardueren adierazpen eta ekitaldi publiko guztietan.Gaztelaniaz eta euskaraz egiten diren ahozko komunikazioetan, euskarari

4. Realizar el seguimiento y evaluación del funcionamiento de las actividades desarrolladas. Se entregará cada mes una hoja-resumen con el seguimiento realizado e incidencias.

5. Elaborar y presentar la memoria final del Curso. La memoria final deberá incluir: la valoración de las actividades realizadas, horario de entrenamiento, competiciones, monitorado… así como propuestas de mejora y la previsión de grupos para el próximo curso.

6. Toda la programación así como su evaluación se elaborará y comunicará mediante un uso inclusivo y no sexista del lenguaje y de las imágenes. Así mismo, cualquier dato sobre personas recogido por el club, se segregará de acuerdo con la variable sexo, es decir, serán datos referidos a mujeres y hombres.

7. Captará el personal técnico necesario y garantizará en todo momento su preparación y valía, adquiriendo el compromiso de sustituir a dicho personal en caso de incomparecencia del mismo, así como cuando la actividad no sea satisfactoria (tanto en entrenamientos como en competiciones). Se priorizará al monitorado que tenga título de monitor o monitora de deporte base o de entrenador o entrenadora de primer nivel de la modalidad correspondiente. En este punto el club intentará lograr una representación paritaria de mujeres y hombres en ambos grupos profesionales.

8. Gestionar las encuestas que decida realizar el Servicio de Deportes a las personas participantes, para analizar el grado de satisfacción de la actividad.

9. La oferta de actividades deportivas que se programen para niños y niñas y jóvenes entre 3 y 16 años, será, en general, en euskera.
Los textos, anuncios, carteles, notas y demás comunicaciones relacionadas con las actividades, deberán aparecer en euskera, o bien en euskera y castellano. Del mismo modo se deberá proceder con todo tipo de propaganda, oral o escrita, es decir, deberá difundirse en euskera, o bien en euskera y castellano.
Se utilizará el euskera, o bien el castellano y el euskera, en todas las manifestaciones de carácter público que se deriven de alguna

lehentasuna emango zaio.

actividad objeto de dicha subvención. En el caso de las comunicaciones orales que se realicen en castellano y euskera, se deberá dar prioridad al euskera.

10. Parte-hartzaileak eta taldeak Nafarroako Kirol Jokoetan inskribatzea (edota Kirol Zerbitzuak onetsitako lehiaketetan), horrek dakarren ondorio guztiekin (fitxak egitea, osasun-azterketak egitea, partidak seinalatzea, joan-etorriak jakinaraztea, etab.).

10. Inscribir a las personas participantes y equipos en los Juegos Deportivos de Navarra (o en aquellas competiciones que el Servicio de deportes de su aprobación) con todo lo que esto supone (realización de fichas, reconocimientos médicos, señalamiento de partidos, notificación desplazamientos…).

11. Hitzarmen honen xede den kirola sustatzen duten jarduerak kudeatzea, baldin eta Kirol Zerbitzuaren oniritzia badute. Jarduera horien artean sartzen dira eskolaren aurkezpena eta ikasturte bukaerako itxiera-ekitaldia edo erakustaldia, modalitate bakoitzak egokitzat jotzen duena, hain zuzen. Gai horri dagokionez, arreta berezia jarriko zaio emakumezkoen kirolari. Horretarako, ahal den gehien bultzatuko da eta garatzeko eta egonkortzeko behar diren baliabideak jarriko dira.

11. Gestionar la realización de diferentes actividades que fomenten el deporte objeto de este convenio siempre y cuando se valore positivo desde el Servicio de Deportes. Dentro de esto se entiende la realización de la presentación de la escuela y la clausura de ésta o exhibición fin de curso, según valore cada modalidad deportiva. En este punto se tendrá especial atención al fomento del deporte femenino, tanto en su impulso como en los recursos que necesita para su desarrollo y estabilidad.

12. Monitoreek zein klubeko ordezkariek Altsasuko Udalak edo beste entitate batzuek antolatutako ikastaroetan parte hartzea, baldin eta Kirol Zerbitzuak ikastaro horiek monitoreen prestakuntzarako ezinbestekotzat jotzen baldin baditu.

12. Asistir, tanto el monitorado como representantes del club, a los cursos de formación organizados por el Ayuntamiento de Alsasua u otras entidades que el Servicio de Deportes considere obligatorios para la formación del monitorado.

13. Altsasuko Udalak kirol eskoletan izena emateko kuotak finkatu eta bilduko ditu, betiere dagozkien ordenantza fiskaletan ezarritakoari jarraikiz. Bai klubak eta bai irakasleek ikasleen kontrola bermatuko dute eta Kirol Zerbitzuarekin lankidetzan arituko dira egindako ordainketak eta egin gabekoak kontrolatzeko.

13. El Ayuntamiento de Altsasu/ Alsasua establecerá y recaudará las cuotas de inscripción de escuelas deportivas, en los términos recogidos en las respectivas ordenanzas fiscales. El club y el monitorado deberá garantizar el control del alumnado, colaborando con el Servicio de Deportes en el control de los pagos efectuados, así como de los que estuvieran pendientes.

14. Hitzarmeneko dokumentazioa osatzeko, hari atxikitako fitxan jardueraren gastu eta diru-sarrera guztiak zehaztu beharko dira. Nahiz eta diru-laguntza bateragarria izan beste diru-laguntza batzuekin, diru-laguntza eta sarrera guztien batura ez da jarduerak eragindako gastuen zenbatekoa baino handiagoa izango. Horregatik, behin jarduera bukatuta, erantzukizuneko adierazpena aurkeztu beharko da, gastu eta sarrera guztien zerrenda jasoko duena, eskuratutako diru-laguntza erregularizatzeko.

14. Como documentación complementaria a este convenio se rellenará la hoja anexa al mismo, donde se detallarán los gastos e ingresos totales de la actividad completa. Aunque no exista incompatibilidad con otras subvenciones, nunca la suma de las diferentes subvenciones e ingresos que se obtengan podrá superar los gastos totales de la actividad. Por ello, una vez finalizada la actividad se presentará una declaración responsable con la relación de gastos e ingresos totales de la misma, con objeto de regularizar la subvención concedida.

15. Eginkizun hauek burutzeko, klubak koordinatzaile baten laguntza izango du, Kirol Zerbitzuarekin bitartekari lana egingo duena.

15. Para la realización de todas estas funciones el club contará con una persona asignada como responsable de coordinación, que será la intermediaria con el Servicio de Deportes.

☎ 948 56 21 61
FAX 948 56 38 55
www.altsasu.net
altsasu@altsasu.net
✉ Garcia Ximenez 36 - 31800

C.C.Burunda TxE klubaren koordinatzailaeak hitzarmen honen xede diren jarduerak gauzatzeko konpromisoa hartzen du, betiere izandako helburuak jarraikiz.

El coordinador o coordinadora y club de ciclismo C.C.Burunda TxE. se comprometen a desarrollar las actividades objeto de este convenio siguiendo los objetivos citados.

Klubaren betebeharrak monitoreekiko.

Obligaciones del club respecto al monitorado.

Klubaren kontura izango da klaseak emateko beharrezko monitoreak jartzea. Ez da inolako lan-harremanik sortuko klubak jartzen dituen edo erabiltzen dituen irakasle eta Altsasuko Udalaren artean.

El Club se obliga a aportar el monitorado necesario para impartir las citadas clases. El personal que aporte o utilice el Club no adquirirá relación laboral alguna con el Ayuntamiento de Altsasu-Alsasua.

klubaren koordinatzailaeak hitzarmen honen xede diren jarduerak gauzatzeko konpromisoa hartzen du, betiere izandako helburuak jarraikiz.

El personal que aporte o utilice el Club no adquirirá relación laboral alguna con el Ayuntamiento de Altsasu-Alsasua.

Klubak 1/1996 Lege Organikoko 13.5 artikuluan jasotako baldintzak betetzen dituela adierazten du, hala nola 45/2015 Legeko 8.4 artikulua, adin txikikoen babesaren inguruan.

El club declarará que cumple con el requisito previsto en el artículo 13.5 de la Ley Orgánica 1/1996 y del artículo 8.4 de la Ley45/2015, en referencia la ley de protección de menores.

LAUGARRENA.- Altsasuko Udalaren betebeharrak.

CUARTO.-Obligaciones del Ayuntamiento de Altsasu-Alsasua.

1. Udalak Kirol Zerbitzuaren bidez jarduera horiek egiteko beharrezkoak diren instalazioak utziko ditu.
2. Altsasuko Udalak instalazioen mantenimendua ordainduko ditu. Halaber, bere gain hartuko du instalazioetan eragindako kalteen konponketa, betiere kalteak gaizki erabiltzeak eragindakoak edota irakasleen utzikeriaren ondoriozkoak izan ez badira.
3. Udalak, Berdintasun Zerbitzuaren bidez, klubei aholkuak emango dizkie, euren helburuetan eta antolatzen dituzten jardueren garapenean eta diseinaun genero ikuspegia sar dezaten.
4. Behin inskripzioak egin ondoren, inskribatutakoen zerrendak emango zaizkie monitoreei egiaztatu ditzaten, eta entrenamenduetarako eta txapelketetarako taldeak eta ordutegiak finkatuko dira jarduera behar bezala garatzeko.
5. Udalak 1.eraiskinan agertzen diren gastuen arabera jarduera diruzkagunduko du. Kirol Zerbitzuko arduradunak onetsi beharko ditu aurkeztutako agiri guztiak, eta ematen den diru-laguntza ezin izango da inolaz ere zehaztutakoa baino handiagoa izan.

1. *El Ayuntamiento a través del Servicio de deportes pondrá a disposición de tales actividades las instalaciones precisas para su desarrollo.*
2. *Así mismo sufragará los gastos de mantenimiento de las instalaciones y se encargará de las reparaciones y deterioros en las mismas, siempre que el desperfecto no se deba a un mal uso o negligencia por parte del monitorado.*
3. *El Ayuntamiento a través del Servicio de igualdad, asesorará a los clubes para que integren el enfoque de género en sus objetivos y en el diseño y desarrollo de sus actividades.*
4. *El Ayuntamiento recogerá las inscripciones, que se entregarán para su verificación por el monitorado; además concretará los grupos y horarios de entrenamiento y competiciones que ha de impartir el club para el correcto desarrollo de la actividad.*
5. *El Ayuntamiento subvencionará la actividad del club, de acuerdo con los gastos establecidos en el anexo 1.Toda la documentación presentada deberá ser informada favorablemente por la persona responsable del Servicio de Deportes, sin que en ningún caso pueda superarse la subvención total fijada.*

6. Kirol Zerbitzuak lehentasuna emango dio C.C.Burunda TxE Elkarteari bere modalitateko beste edozein klubaren aurrean jardueran aritzeko kirol instalazioak erabili ahal izateko, betiere hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean.

7. Kirol Zerbitzuak kirol instalazioak bi aldeek adosten dituzten baldintzei jarraikiz erabiltzea onetsiko du, kirol eskoletatik kanpoko berezko jarduerak egiteko. Era berean, espresuki aurreikusita ez dauden kasuetan, Kirol Zerbitzuak Patin C.C.Burunda TxE klubari prezioan %50eko deskontua bermatuko dio entrenamenduetan instalazioa erabiltzeko. Era berean, instalazioa doan utziko dio txapelketa ofizialetan erabiltzeko. Ordainduko den diru-laguntza Udaleko 2020eko ordenantzetan arautua dago.

8. Kirol Zerbitzuak gehienez ere **9.895** euroko diru-laguntza emango dio klubari, hitzarmen honen xede diren jarduerak egiteko 2022ko aurrekontuaren kargura.

Honela ordainduko da emandako diru-laguntza:

- Diru-laguntzaren %70a diru-laguntza ematen den momentuan ordainduko da, hau da, hitzarmen hau sinatzen denean.

- Gainerako %30a hitzarmen honen xede diren jarduerak egin direla eta egindako gastu erreala justifikatzen denean. Horretarako, memoria bat aurkeztu beharko da, egindako gastuaren ziurtagiriak jasotzen dituena. Ziurtagiriak orijinalak edo konpultsatutako kopiak izango dira, legezko baldintzak bete beharko dituzte eta bat etorri beharko dute diruz lagundu daitezkeen kontzeptuekin.

  Era berean, azken kitapena egiteko, bigarren klausularen 14. puntuaren gainean klubak egindako zinpeko aitorpena: Klubaren betebeharrak (emandako ereduaren arabera).

  Aurreko atalean ezarritakoa beteko ez balitz, aurreratutako dirua itzuli beharko da, dagozkion zigorrak ezartzeari kalterik egin gabe.

BOSGARRENA.- Azken justifikazioa. aurkezteko epea eta tokia.

Justifikazioak Altsasuko Udaleko erregistroan aurkeztuko dira. Hauek aurkezteko epea 2022ko azaroaren 30an bukatuko da.

6. El Servicio de deportes dará prioridad al Club "C.C.Burunda TxE" frente a otro club de su misma modalidad, en la cesión y utilización de las instalaciones deportivas para la práctica del ciclismo siempre y cuanto esté en vigor este convenio.

7. El Servicio de Deportes acordará el uso de sus instalaciones deportivas en las condiciones que se determinen entre ambas partes, para la realización de actividades propias ajenas a las escuelas deportivas. Así mismo, en aquellos casos que no se contemple expresamente el Servicio de Deportes garantizará a "C.C.Burunda TxE" un descuento del 50% sobre el precio/ hora de utilización de la instalación para los entrenamientos, así como la cesión gratuita de la instalación para sus competiciones oficiales.

*8. El Servicio de Deportes subvencionará al club con la cantidad máxima de **9.895€** en concepto de las actividades objeto de este convenio con cargo al presupuesto 2022.*

El abono de la subvención otorgada se hará efectivo de la siguiente manera:

- *El 70% se realizará en el momento de la concesión de la subvención es decir a la firma de este Convenio.*

- *El 30% restante con la justificación de la realización de las actividades objeto de este convenio y justificación del gasto real mediante la presentación de una memoria que incluya los justificantes del gasto realizado. Los justificantes deberán ser originales o copias compulsadas, cumplir con los requisitos legales y corresponderse con los conceptos subvencionables.*

  Así mismo para la liquidación final se deberá presentar la declaración jurada del club respecto al punto 14 de la cláusula segunda: obligaciones del club, (según modelo facilitado).

  Si no se diera cumplimiento a lo dispuesto en el apartado anterior, se iniciará el procedimiento de reintegro del importe anticipado, sin perjuicio de las sanciones que correspondan.

QUINTA.- justificación final. Plazo y lugar de presentación

Las justificaciones se presentarán en el registro del Ayuntamiento de Alsasua. El plazo de presentación finalizará el 30 de noviembre de 2022.

☎ 948 56 21 61
FAX 948 56 38 55
www.altsasu.net
altsasu@altsasu.net
✉ Garcia Ximenez 36 - 31800

SEIGARRENA: Hitzarmen hau bertan behera uzteko arrazoiak.

1.- Hitzarmena bertan behera utziko da, honakoren bat gertatuz gero:

a. Klubak, monitoreek edo koordinatzaileak hitzarmen honetako klausulak ez betetzeak, eta, bereziki, bigarren klausulako 14. puntuan ezarritakoa (Klubaren betebeharrak) ez betzetzeak ezarritako diru-laguntza galtzea ekar dezake berarekin.

b. Klubari kontratua betetzea galarazten dioten behar bezala arrazoitutako ezinbesteko kasuak, baldin eta behar bezala justifikatuta badaude. Arrazoi honen estimazioa, hala badagokio, indarreko xedapenei jarraikiz egingo da.

c. Kluba desagertzea, indarreko xedapenetan ezarritakoaren arabera.

2. Altsasuko Udalak kontratua ondoriorik gabe utzi ahalko du epemuga baino lehen, interes publikoak eragindako inguruabarrek justifikatzen badute, betiere sor litezkeen kalteak ordainduta.

3. Klubak legezko betebeharrak ez betetzea.

4. Hitzarmenean zehaztutako baliabide pertsonalak edo teknikoak gutxitzea edo aldatzea, Udalaren berariazko baimenik izan ezean.

ZAZPIGARRENA.- DATUEN BABESA

Bi aldeek onartzen dute tratamenduaren erantzuleak direla, eta hitzarmen honen xede diren pertsona fisikoen datuak hitzarmena gauzatzeko tratatuko dituzte.

Hitzarmena gauzatzea da zure datuen tratamenduaren oinarri juridikoa.

Datuak ezarritako xedea betetzeko behar den denboran gordeko dira eta biltegiratuta egongo dira aldeek haren tratamendutik eratorritako erantzukizunak izan ditzaketen bitartean.

Datuak eskuratu, zuzendu, ezabatu, eta mugatu ahal izango dituzu, baita tratamenduaren aurka egin ere, aldeen helbideetara joz. Uste baldin baduzu zure datuak tratatzean arau-hausteren bat egin dela, erreklamazio bat aurkeztu dezakezu Datuak Babesteko Espainiako Agentzian. Horretarako, idazki

SEXTA: De los motivos de rescisión de este convenio.

1.-Serán causa de resolución del Convenio:

a. El incumplimiento por parte del club, monitorado o coordinador/ra de las cláusulas de este convenio y en especial del punto 14 de la cláusula segunda "obligaciones del club" puede suponer la pérdida de la subvención establecida.

b. Los casos de fuerza mayor que imposibiliten al club para el cumplimiento del contrato, siempre que aquella se encuentre totalmente justificada. La estimación de esta causa se realizará, en su caso, conforme a las disposiciones vigentes.

c. La extinción o disolución del Club, conforme a las disposiciones normativas en vigor.

2. El Ayuntamiento de Altsasu-Alsasua podrá dejar sin efecto el presente convenio antes del vencimiento, si lo justificasen circunstancias sobrevenidas de interés público, mediante resarcimiento de los daños que causaren.

3. El incumplimiento de las obligaciones legales por parte del club.

4. La disminución o el cambio de los medios personales o técnicos, en relación a los relacionados en el convenio, sin expresa autorización municipal.

SEPTIMA.-PROTECCION DE DATOS

Ambas partes se reconocen como responsables de tratamiento y tratarán los datos de las personas físicas objeto del presente convenio con la finalidad de gestionar la ejecución del mismo.

La base jurídica por la cual se tratan sus datos es la ejecución del convenio.

Los datos se conservarán el tiempo necesario para el cumplimiento de la finalidad y se almacenarán mientras las partes puedan tener responsabilidades derivadas de su tratamiento.

Podrá ejercitar los derechos de acceso, rectificación, supresión, limitación, u oposición al tratamiento dirigiéndose a las direcciones de las partes. Si considera que se ha cometido una infracción de protección de datos respecto al tratamiento de sus datos puede presentar una reclamación ante la

bat bidali dezakezu posta arruntez (C/Jorge Juan, 6, 28001 Madrid) edo helbide elektronikoz (www.agpd.es).

Altsasuko Udalak, bere erantzukizuneko erabiltzaileen datuen tratamenduaren arduraduna den aldetik, klubak eta langile guztiek honako hauek bete beharko dituzte ezinbestean:

1. Tratamenduaren xede diren datu pertsonalak, edota sartzeko jasotakoak, lan honen xedea betetzeko baino ez dituzte erabiliko. Ezin izango dituzte, inolaz ere, datuak helburu propioetarako erabili.

2. Datuak Altsasuko Udalak emandako aginduei jarraikiz tratatuko dituzte.

3. Datu pertsonalak Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorraren 32. artikuluan ezarritako segurtasun irizpideekin eta edukiarekin bat tratatuko dituzte. Era berean, behar diren edo egokiak diren segurtasun neurri teknikoak eta antolakuntzakoak beteko dituzte, eskuratzen dituzten datu pertsonalen konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna bermatzeko.

4. Altsasuko Udalaren kontura egindako tratamendu jardueren maila guztien idatzizko erregistroa egitea. Erregistro horrek, gutxienez ere, DBEOren 30. artikuluan exijitutako baldintzak beteko ditu.

5. Ez dizkiote ezein hirugarreni jakinaraziko datuak, salbu eta tratamenduaren erantzulearen berariazko baimena badute, eta legez onartu daitezkeen kasuetan.

6. Datuen nazioarteko transferentziei dagokienez, transferentzia egin aurretik, tratamenduaren arduradunak idatziz jakinarazi eta egiaztatuko dio tratamenduaren erantzuleari datuak babesteari buruzko indarreko araudian exijitutako baldintzak betetzen dituela. Era berean, datuak jasotzen dituen entitateak segurtasunez tratatuko dituela eta DBEOn exijitutako baldintzak beteko dituela egiaztatu beharko du.

7. Azpikontratazioa: Beharrezkoa izango balitz tratamenduren bat azpikontratatzea hilabete lehenagotik idatziz jakinarazi beharko zaio erantzuleari. Jakinarazpenean zer tratamendu azpikontratatu nahi diren adierazi beharko da, azpikontratua egin nahi duen enpresa edo pertsona eta haien harremanetarako datuak argi azalduz. Azpikontratazioa egiteko ezinbestekoa izango da erantzuleak ezarritako epean aurka ez agertzea.
   Azpikontratista beharturik dago agiri honetan

Agencia Española de Protección de Datos mediante escrito dirigiéndose a C/ Jorge Juan, 6, 28001 (Madrid) o a través de su sede electrónica en www.agpd.es.

En la condición de encargado de tratamiento de los datos de las personas usuarias de las que es Responsable el Ayuntamiento de Alsasua, el club y todo su personal se obliga a:

1. *Utilizar los datos personales objeto de tratamiento, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto de este encargo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.*

2. *Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones del Ayuntamiento de Alsasua.*

3. *Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso.*

4. *Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del Ayuntamiento de Alsasua, que contenga al menos los requisitos exigidos en el artículo 30 RGPD.*

5. *No comunicar los datos a terceras personas, salvo que cuente con la autorización expresa y por escrito del responsable de tratamiento, en los supuestos legalmente admisibles.*

6. *En lo que respecta a las transferencias internacionales de datos, el encargado de tratamiento deberá notificar al responsable del tratamiento y acreditar por escrito el cumplimiento de los requisitos exigidos por la normativa vigente en protección de datos antes de proceder a dicha transferencia, asegurándose de que la entidad que reciba los datos otorgará la misma seguridad y cumplirá con todos los requisitos exigidos por el RGPD.*

7. *Subcontratación: Si fuera necesario subcontratar algún tratamiento, este hecho se deberá comunicar previamente y por escrito al responsable, con una antelación de un mes, indicando los tratamientos que se pretende subcontratar e identificando de forma clara e inequívoca la empresa subcontratista y sus datos de contacto. La subcontratación podrá llevarse a cabo si el responsable no manifiesta su oposición en el plazo establecido. El subcontratista, que también tendrá la condición*

Altsasuko Udala
Ayuntamiento de Alsasua
I.F.K. / *C.I.F.*: P-3101000-B

☎ 948 56 21 61
FAX 948 56 38 55
www.altsasu.net
altsasu@altsasu.net
🖂 Garcia Ximenez 36 - 31800

tratamenduaren arduradunarentzat ezarritako betebeharrak eta arduradunak emandako aginduak betetzera, hori tratamenduaren arduraduna ere badelako. Arduradunari dagokio harreman berria arautzea, halako moldez non arduradun berriak berak bete beharreko baldintzak eta baldintza formalak ere bete beharko dituen, hain zuzen ere, datu pertsonalen tratamendu egokiari dagokionez eta eraginpeko pertsonen eskubideen bermeari dagokionez. Azpiarduradunak baldintza horiek bete ezean, hasierako arduradunak erantzulea izaten jarraituko du tratamenduaren arduradunaren aurrean aginduak betetzeari dagokionez.

de encargado de tratamiento, está obligado igualmente a cumplir con las obligaciones establecidas en este documento para el encargado del tratamiento y las instrucciones que dicte el responsable. Corresponde al encargado inicial regular la nueva relación de forma que el nuevo encargado quede sujeto a las mismas condiciones, y con los mismos requisitos formales que él, en lo referentes al adecuado tratamiento de los datos personales y a la garantía de los derechos de las personas afectadas. En el caso de incumplimiento por parte del subencargado, el encargado inicial seguirá siendo plenamente responsable ante el responsable de tratamiento en lo referente al cumplimiento de las obligaciones.

8. Lan honen ondorioz eskuratutako datu pertsonalak isilpean gordeko ditu, baita haren xedea bukatzen denean ere.

8. Mantener el deber de secreto respecto a los datos de carácter personal a los que haya tenido acceso en virtud del presente encargo, incluso después de que finalice su objeto.

9. Datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonek konfidentzialtasuna errespetatuko dutela bermatu beharko dute, baita dagozkien segurtasun neurriak beteko dituztela ere. Behar bezalako informazioa eman beharko zaie.

9. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, de las que hay que informarles convenientemente.

10. Tratamenduaren arduradunari laguntza ematea datuak eskuratu, zuzendu, ezabatu, mugatzeko eta tratamenduaren aurka egiteko eskubideak baliatzeko eskaerei erantzuteko.
Eraginpeko pertsonek datuak eskuratzeko, zuzentzeko, kentzeko, haien aurka egiteko eta tratamendua mugatzeko eskubideak, baita haiekin banakako erabaki automatizaturik ez hartzekoa ere, tratamenduaren arduradunaren aurrean baliatzen dituztenean, hark eskubide horietako edozein baliatzeko eskaeraren berri emango dio tratamenduaren erantzuleari. Gehienez ere 24 ordu izango ditu horretarako eskaera jasotzen duenetik, eta hari erantzuteko garrantzizkoak izan daitekeen dokumentu eta erregistro oro aurkeztuko du.

10. Asistir al responsable del tratamiento en la respuesta del ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición y limitación del tratamiento. Cuando las personas afectadas ejerzan los derechos de acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento, y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas ante el encargado de tratamiento, este informará de la solicitud del ejercicio de cualquiera de los derechos, al responsable de tratamiento, en el plazo máximo de 24 horas desde su recepción y aportará cuantos documentos y registros puedan ser relevante que permitan dar respuesta al mismo.

11. Datuen segurtasunaren urraketa eta etenen jakinarazpena. Bere kargura dituen datuak urratu badira, tratamenduaren arduradunak erantzuleari bidegabeko atzerapenik gabe jakinaraziko dio eta, edonola ere, 24 orduko epean, telefonoz, helbide elektronikoz edo aurrez aurre. Horrekin batera, gertaera dokumentatzeko eta jakinarazteko behar den informazioa emango dio.
Datu pertsonalen segurtasuna urratzea da transmititutako, kontserbatutako edo beste moduren batez tratatutako datu pertsonalak ustekabean edo legez kontra suntsitzea, galtzea edo aldatzea, edo datuok baimenik gabe lagatzea edo irispidean jartzea, betiere DBEOn ezarritakoari

11. Notificación de violaciones /brechas de la seguridad de los datos. El encargado de tratamiento notificará al responsable de tratamiento sin dilación indebida y en cualquier caso en el plazo de 24 horas, mediante comunicación telefónica, por correo electrónico o personalmente, la posible violación de seguridad de los datos que tenga a su cargo, juntamente con la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia.Se considera violación de seguridad de los datos personales a toda violación de seguridad que ocasiones la destrucción, pérdida o alteración accidental o ilícita de datos

jarraikiz.
Datu pertsonalen segurtasunaren urraketak pertsona fisikoen eskubide eta askatasunei arrisku handia ekar badiezaieke, horren komunikazioa bidaliko dio interesdunari tratamenduaren arduradunak, atzerapen bidegaberik gabe.

personales transmitidos, conservados o tratados de otra forma, o la comunicación o acceso no autorizados a dichos datos, según lo dispuesto en el RGPD.Corresponde al responsable de tratamiento tanto la notificación a la Agencia Española de Protección de datos, como a los interesados, si la incidencia puede suponer un alto riesgo para los derechos y libertades de las personas físicas.

12. Tratamenduaren erantzuleari laguntzea datuen babesari buruzko eraginaren gaineko ebaluazioak egiteko, hala badagokio.

12. Dar apoyo al responsable del tratamiento en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.

13. Tratamenduaren arduradunari laguntza ematea kontrol agintaritzari aurreko kontsultak egiteko, hala badagokio.

13. Dar apoyo al responsable del tratamiento en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.

14. Ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzeko behar den informazio guztia tratamenduaren arduradunaren esku jartzea, bai eta arduradunak edo hark baimendutako beste auditore batek auditoriak eta ikuskapenak egin ditzan ahalbidetzeko eta laguntzeko ere.

14. Poner a disposición del responsable toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorias o las inspecciones que realicen del responsable u otro auditor autorizado por él.

ZORTZIGARRENA.- Arriskua eta mentura

Altsasuko Udalak eta KLUBak sinatu beharreko hitzarmena azken honen arrisku eta menturara gauzatuko da, eta ez du inolako konpentsaziorik jasoko jasandako galerengatik edo kalteengatik, azken horiek bere betebeharrak betetzearen ondorio direnean, behar bezala arrazoituriko ezinbesteko kasuetan izan ezik.

OCTAVA.- Riesgo y ventura

El convenio a suscribir entre el Ayuntamiento de Altsasu-Alsasua y EL CLUB será a riesgo y ventura de éste último, quién no tendrá derecho a ser compensada por pérdidas o perjuicios que sufra con ocasión del cumplimiento de sus obligaciones, salvo en casos de fuerza mayor.

BEDERATZIGARRENA.- Hitzarmenaren administrazio izaera.

Bi aldeak, hitzarmen honen administrazio izaera dela eta, edozein desadostasuna sortzen bada, administrazioarekiko auzien jurisdikziopean geratzen dira.

NOVENA.- Naturaleza administrativa del convenio

Ambas partes, dada la naturaleza administrativa de este convenio, se someten para cualquier discrepancia a la jurisdicción de los tribunales del orden contencioso-administrativo.

HAMARGARRENA.- Nafarroan kirol-jarduera egiteko eta kirol-ekitaldiak eta -lehiaketak antolatzeko protokolo orokorrak betetzea, Covid-19k sortutako pandemia orokorraren ondorengo normaltasun berrian.

.

DECIMA.- Cumplimiento de los Protocolos generales para la práctica de la actividad deportiva en Navarra y para la organización de eventos y competiciones deportivas en la nueva normalidad tras la pandemia generalizada originada por el Covid-19.

El desarrollo de las actividades quedará condicionado a las medidas que se adopten por parte de las autoridades sanitarias competentes en relación a la pandemia y crisis sanitaria generada por la Covid-19

Eta bi aldeak ados daudela adierazteko, hitzarmen hau sinatu dute Altsasun, 2022 ko 27an.

Altsasuko Udala
Ayuntamiento de Alsasua
I.F.K. / *C.I.F.*: P-3101000-B

☎ 948 56 21 61
FAX 948 56 38 55
www.altsasu.net
altsasu@altsasu.net
🖂 Garcia Ximenez 36 - 31800

Será obligatorio el cumplimiento de la normativa en vigor respecto a la Covid-19 de los protocolos actualizados para la práctica deportiva y para la organización de eventos y competiciones deportivas establecidos por el Instituto Navarro del Deporte, por el Instituto Navarro de Salud Pública o por los estamentos de rango superior.

Y en prueba de conformidad, los otorgantes firman por duplicado el presente convenio en Alsasua a 27 de de 2022.

ALKATEA/EL ALCALDE
Javier Ollo Martínez
sello

Presidente Club Ciclista Burunda "Txe"
Oscar Guerrero Celaya.
sello

1 ERAISKINA

DIRUZ-LAGUNDUTAKO GASTUAK

GEHIENEKO DIRU-LAGUNTZA MONITOREEN KONTZEPTUARENGATIK

Monitoreen diru-laguntza: 10,80 €/orduko.
Diruz lagunduko dira bi ordu hilean talde bakoitzeko entrenamenduen prestakuntzarako (EP).

MONITOREEN DIRU-LAGUNTZA: ENTRENAMENDUAK
Hileko diru-laguntza finko hau ezartzen da kategoria bakoitzarentzat:

KADETE TALDEA:_4 ordu/astero.
16 ordu/hilero+ 2EP= 18 ordu.

HAUR TALDEA: 2 ordu/astero ,8 hilero+2EP:
10 ordu/hilero.

KIMU TALDEA: 2 ordu/astero ,8 hilero+2EP:
10 ordu/hilero.

BENJAMIN-HASIBERRIEN TALDEA: 2 ordu/astero ,8 hilero+2EP: 10 ordu/hilero.

MONITOREEN DIRU-LAGUNTZA: TXAPELKETAK

Altsasutik kanpoko txapelketa bakoitzeko 4 orduekin diru-lagunduko da , eta 3 orduekin lasterketak Altsasun.
Haur eta kadete taldeen lasterketetarako monitore batekin lagunduko da.
Kimuen lasterketetarako: monitore 1.
Hasiberrien lasterketetarako: monitore 1.

PRESTAKUNTZA IKASTAROAK

Entrenamendu-ordu gisa diruz lagunduko da Altsasuko Udalak ezarritako prestakuntza ikastaroetara joatea.

ESKOLAREN KOORDINAZIOA-KUDEAKETA

10 ordu hilero, 9 hilabete.
Guztira 90 ardura ordu. Diru-laguntza: 972 €

IBILGAILU OFIZIALEAN EGINDAKO JOAN-ETORRIENGATIKO DIRU-LAGUNTZA

Diruz lagunduko dira ibilgailu ofizialean egindako joan-etorriak, entrenamenduetarako izan zein lasterketetarako izan. Kilometrajerako diru-laguntza: 0,12 €

KIROL MATERIALA, BOTIKINA ETA HAMAIKETAKO OSASUNGARRIAK

ANEXO 1

GASTOS SUBVENCIONABLES

El desarrollo de las actividades quedará condicionado a las medidas que se adopten por parte de las autoridades sanitarias competentes en relación a la pandemia y crisis sanitaria generada por la Covid-19

SUBVENCIÓN MONITORADO: ENTRENAMIENTOS

Subvención monitorado: 10,80 €/hora.

Se subvencionan dos horas al mes para cada grupo en concepto de preparación de entrenamientos (HP).

SUBVENCION ENTRENAMIENTOS

Se establece la siguiente subvención fija mensual para cada categoría.

CATEGORIA CADETE: 4 horas semana. 16horas/ mes+2 HP: 18 horas mes.

CATEGORIA INFANTIL: 2 horas semana. 8 mes+2HP: Total 10 horas mes.
CATEGORIA ALEVIN: 2 horas semana. 8 mes+2HP: Total 10 horas mes.

CATEGORIA - PRINCIPIANTES: 2 horas semana. 8 mes+2HP: Total 10 horas mes.

SUBVENCION COMPETICIONES:

Se subvencionará con 4 horas, cada competición fuera de Alsasua y 3 horas las carreras en Alsasua.
Para las carreras de categoría infantil y cadete se subvencionará un monitor.
Para las carreras de los alevines: 1 monitor.
Para las carreras de principiantes: 1 monitor.

SUBVENCION FORMACIÓN

La asistencia a los cursos de formación estipulados por el Ayuntamiento de Alsasua, se subvencionará como hora de entrenamiento.

COORDINACIÓN-GESTIÓN ESCUELA

10 horas al mes durante 9 meses.
Total 90 horas de dedicación. Subvención:972 €

SUBVENCION DESPLAZAMIENTOS COCHE OFICIAL

Se subvencionará los desplazamientos realizados por

Altsasuko Udala
Ayuntamiento de Alsasua
I.F.K. / *C.I.F.*: P-3101000-B

☎ 948 56 21 61
FAX 948 56 38 55
www.altsasu.net
altsasu@altsasu.net
✉ Garcia Ximenez 36 - 31800

Barne hartzen dira: kirol materiala eta botikina (Covid materiala barne, egoerak hala eskatzen badu). Kirol materialaren barne derrigorrezko kirol arropa txapelketetan parte hartzeko, diruz lagunduko da. Horretaz gain, elikadura osasungarria sustatze aldera, diruz lagunduko dira hamaiketako eta merienda osasungarriak (fruta, ura, ogitartekoa, fruitu lehorrak…) klubatik eskanita.

ASESORIAREN GASTUAK

EGUTEGIA

Hilean 4 asteko entrenamenduak egitea ezartzen da.

Guztira 32aste. Haur eta kadete maila (otsaila-iraila bitartean).
Guztira 36 aste. Kimua eta hasiberriak (urtarrila-iraila bitartean).
Koordinazio lanerako guztira 36 aste (urtarila-urria bitartean).

el coche oficial tanto para entrenamientos como carreras. Subvención kilometraje: 0,12 €.

MATERIAL DEPORTIVO, BOTIQUIN Y ALMUERZOS SALUDABLES

Se incluye material deportivo y botiquín (incluye material covid, si la situación de nuevo lo requiere). Dentro del material deportivo se considerarán subvencionables las equipaciones deportivas, necesarias para competir. Así mismo con el objetivo de promover una alimentación saludable, se subvencionarán los almuerzos/meriendas saludables (fruta, agua, bocadillo, frutos secos…) ofrecidos por el club.

GASTOS ASESORIA

CALENDARIO.

Se establecen 4 semanas de entrenamiento mensuales.
Un total de 32 semanas de febrero a septiembre, categorías principiantes y alevín.
Un total de 36 semanas categoría cadete. De febrero a octubre.
Un total de 36 semanas labores coordinación. De enero a octubre.